



Polish (Polski)

## Wstępne obrzędy

Znak krzyża

W imieniu Ojca, Syna i Ducha Świętego.

Amen

Powitanie

Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa, i miłość Boga, i komunია Ducha Świętego Bądź z wami wszystkimi.

I z twoim duchem.

Akt pokutny

Bracia (bracia i siostry), uznajmy nasze grzechy, i przygotuj się na świętowanie świętych tajemnic.

Przyznaję Wszechmogącemu Bogu A do ciebie, moi bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem, W moich myślach i w moich słowach w tym, co zrobiłem i w tym, czego nie zrobiłem, Dzięki mojej winie, Dzięki mojej winie, Dzięki mojej najbardziej ciężkiej winie; Dlatego pytam Błogosławioną Maryję Ever-Virgin, Wszyscy aniołowie i święci, A ty, moi bracia i siostry, modlić się za mnie do Pana, naszego Boga.

Niech Wszechmogący Bóg zlituje się nad nami, Wybacz nam nasze grzechy, i doprowadzaj nas do wiecznego życia.

Amen

Finnish (suomi)

## Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen armo, ja Jumalan rakkaus, ja Pyhän Hengen yhteisö Ole kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret), tunnustakaamme syntimme, ja niin valmistaudu juhlimaan pyhiä mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että olen suuresti syntiä, ajatuksissani ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja mitä en ole tehnyt, minun vikani kautta, minun vikani kautta, kaikkein vakavimman vikani kautta; Siksi pyydän siunattu Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja pyhät, Ja sinä, veljeni ja sisareni, rukoilla minun puolestamme Herralle meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa meitä, Anteeksi meille syntimme, Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Polish (Polski)

Kyrie

**Panie, miej litość.**

Panie, miej litość.

**Chryste, zmiłuj się.**

Chryste, zmiłuj się.

**Panie, miej litość.**

Panie, miej litość.

Gloria

Chwała Bogu na wysokości, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli. Wielbimy Cię, błogostawimy cię, uwielbiamy cię, uwielbiamy Cię, dziękujemy Ci za Twoją wielką chwałę, Panie Boże, niebiański Królu, O Boże, wszechmogący Ojczy. Panie Jezu Chryste Jednorodzony Synu, Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca, usuwasz grzechy świata, zmiłuj się nad nami; usuwasz grzechy świata, przyjmij naszą modlitwę; siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami. Tylko Ty jesteś Świętym, Ty sam jesteś Panem, Ty sam jesteś Najwyższym, Jezus Chrystus, z Duchem Świętym, w chwale Boga Ojca. Amen.

Zebrać

**Daj nam się pomodlić.**

Amen.

Liturgia tego słowa

Pierwsze czytanie

Słowo Pana.

Dzięki Bogu.

Finnish (suomi)

Kyrie

**Herra, armahda.**

Herra, armahda.

**Kristus, armahda.**

Kristus, armahda.

**Herra, armahda.**

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, ja maan päällä rauhaa ihmisille, joilla on hyvä tahto. Kiitämme sinua, Siunaamme sinua, Rakastamme sinua, Me kunnioitamme sinua, Kiitämme sinulle suuresta kunniastasi, Herra Jumala, taivaallinen kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias Isä. Herra Jeesus Kristus, vain syntynyt poika, Herra Jumala, Jumalan karitsa, Isän poika, Otat pois maailman synnit, armahda meitä; Otat pois maailman synnit, vastaanottaa rukouksemme; istut isän oikeassa kädessä, Armahda meitä. Sinulle yksin olet Pyhä, Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin olet korkeimmat, Jeesus Kristus, Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniasa. Amen.

Kerätä

**Rukoilkaamme.**

Aamen.

Sanan liturgia

Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Polish (Polski)

Psalm respondenowy

Drugie czytanie

Słowo Pana.

Dziękuję Bogu.

Ewangelia

**Pan z wami.**

I swoim duchem.

**Czytanie ze świętej Ewangelii  
według N.**

Chwała Tobie, Panie

**Ewangelia Pana.**

Chwała Tobie, Panie Jezu Chryste.

Zawód wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojciec  
wszechmogący, Stwórco nieba i  
ziemi, wszystkich rzeczy  
widzialnych i niewidzialnych.  
Wierzę w jednego Pana Jezusa  
Chrystusa, Jednorodzony Syn  
Boży, zrodzony z Ojca przed  
wszystkimi wiekami. Bóg od Boga,  
Światło ze Światła, prawdziwy Bóg  
od prawdziwego Boga, zrodzony, a  
nie stworzony, współistotny Ojcu;  
przez niego wszystko się stało. Dla  
nas ludzi i dla naszego zbawienia  
zstąpił z nieba, i przez Ducha  
Świętego wcielił się w Maryję  
Dziewicę, i stał się człowiekiem. Za  
nas został ukrzyżowany pod  
Poncjuszem Piłatem, poniósł  
śmierć i został pochowany, i  
zmartwychwstał trzeciego dnia  
zgodnie z Pismem. Wstąpił do  
nieba siedzi po prawicy Ojca.  
Przyjdzie ponownie w chwale

Finnish (suomi)

Vastauspsalmi

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä  
evankeliumista N.**

Kunnia sinulle, Herra

**Herran evankeliumi.**

Ylistys sinulle, Herra Jeesus  
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,  
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja maan  
valmistaja, Kaikista näkyvistä ja  
näkymättömistä asioista. Uskon  
yhteen Herraan Jeesukseen  
Kristukseen, ainoa syntynyt  
Jumalan poika, Isän syntynyt  
ennen kaiken ikäistä. Jumala  
Jumalasta, Valo valosta, Todellinen  
Jumala todelliselta Jumalalta,  
syntynyt, ei tehty, välttämätön  
isän kanssa; Hänen kauttaan  
kaikki asiat tehtiin. Meille miehille  
ja pelastuksellemme hän tuli alas  
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli  
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja  
tuli mies. Meidän vuoksi hänet  
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen  
alla, Hän kärsi kuolemasta ja  
haudattiin, Ja nousi jälleen  
kolmantena päivänä Pyhien  
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi  
taivaaseen ja istuu isän oikeassa

## Polish (Polski)

osądzać żywych i umarłych” a jego królestwu nie będzie końca.

Wierzę w Ducha Świętego, Pana, Ożywiciela, który pochodzi od Ojca i Syna, który z Ojcem i Synem jest uwielbiony i uwielbiony, który przemawiał przez proroków.

Wierzę w jeden, święty, katolicki i apostołski Kościół. Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.” i nie mogę się doczekać zmartwychwstania umarłych.” i życie przyszłego świata. Amen.

## Homilia

### Uniwersalna modlitwa

**Modlimy się do Pana.**

Panie, wysłuchaj naszej modlitwy.

## Liturgia Eucharystii

### Ofertorium

Niech będzie błogosławiony Bóg na wieki.

**Módlcie się, bracia (bracia i siostry), że moja ofiara i twoja mogą być miłe Bogu, wszechmogący Ojciec.**

Niech Pan przyjmie ofiarę z twoich rąk na chwałę i chwałę jego imienia, dla naszego dobra i dobro całego Jego świętego Kościoła.

Amen.

### Modlitwa Eucharystyczna

**Pan z wami.**

I swoim duchem.

**Podnieście serca.**

## Finnish (suomi)

kädessä. Hän tulee jälleen kunniassa Arvioida elävät ja kuolleet Ja hänen valtakunnassaan ei ole loppua. Uskon Pyhään Henkeen, Herran, elämän antajaan, joka etenee isältä ja pojalta, kuka isän ja pojan kanssa on rakastettu ja kunnioitettu, Kuka on puhunut profeettojen kautta. Uskon yhteen, pyhään, katoliseen ja apostoliseen kirkkoon.

Tunnustan yhden kasteen syntien anteeksiannosta Ja odotan kuolleiden ylösnousemusta ja tulevan maailman elämä. Aamen. Saarna

### Yleinen rukous

**Rukoilemme Herran kanssa.**

Herra, kuule rukouksemme.

## Eucharistisen liturgia

### Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja sisaret), että uhraukseni ja sinun Voi olla Jumalan hyväksyttävä, Kaikkivaltias isä.**

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi Hänen nimensä kiitosta ja kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

### Eucharistinen rukous

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

**Nosta sydämesi.**

## Polish (Polski)

Podnosimy ich do Pana.

**Dziękujemy Panu Bogu naszemu.**

To jest słuszne i sprawiedliwe.  
Święty, Święty, Święty Pan Bóg  
Zastępów. Niebo i ziemia są pełne  
Twojej chwały. Hosanna na  
wysokościach. Błogosławiony,  
który przychodzi w imieniu Pana.  
Hosanna na wysokościach.

### **Tajemnica wiary.**

Ogłaszamy śmierć Twoją, Panie, i  
wyznaj swoje Zmartwychwstanie!  
dopóki nie przyjdiesz ponownie.  
Lub: Kiedy jemy ten chleb i pijemy  
ten kielich, ogłaszamy śmierć  
Twoją, o Panie, dopóki nie  
przyjdiesz ponownie. Lub: Wybaw  
nas, Zbawicielu świata, przez Twój  
Krzyż i Zmartwychwstanie!  
uwolniłeś nas.

Amen.

obrzęd komunii

**Na polecenie Zbawiciela i  
ukształtowani przez boską naukę,  
ośmielamy się powiedzieć:**

Ojciec nasz, któryś jest w niebie,  
święć się imię Twoje; przyjdź  
Królestwo Twoje, bądź wola Twoja  
na ziemi, tak jak w niebie. Chleba  
naszego powszedniego daj nam  
dzisiaj, i przebacz nam nasze winy,  
jak przebaczymy tym, którzy  
zgrzeszyli przeciwko nam; i nie  
prowadź nas na pokuszenie, ale  
wybaw nas od złego.

## Finnish (suomi)

Nostamme heidät Herran luo.

**Kiitäkäämme Herralle meidän  
Jumalamme.**

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien  
Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä  
kirkkauttasi. Hosanna korkein.  
Siunattu on se, joka tulee Herran  
nimessä. Hosanna korkein.

### **Uskon mysteeri.**

Julistamme kuolemasi, Herra, ja  
tunnustaa ylösnousemuksesi  
Kunnes tulet taas. Tai: Kun  
syömme tätä leipää ja juomme  
tätä kuppia, julistamme  
kuolemasi, Herra, Kunnes tulet  
taas. Tai: Pelastaa meidät,  
maailman pelastaja, Ristilläsi ja  
ylösnousemuksella Olet  
vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

**Vapahtajan komennossa ja  
muodostettu jumalallinen opetus,  
uskallamme sanoa:**

Isämme, joka taide taivaassa,  
pyhitetty olkoon sinun nimesi;  
sinun valtakuntasi tulee, Sinun  
tulee tehdä maan päällä  
sellaisena kuin se on taivaassa.  
Anna meille tänä päivänä meidän  
jokapäiväinen leipämme, ja anna  
meille anteeksi rikoksemme, Kun  
annamme anteeksi niitä, jotka  
ylittävät meitä vastaan; ja johda  
meitä kiusaukseen, Mutta vapauta  
meidät pahasta.

## Polish (Polski)

Wybaw nas Panie, modlimy się, od wszelkiego zła, łaskawie daj pokój w naszych dniach, że z pomocą Twego miłosierdzia, możemy być zawsze wolni od grzechu i bezpieczna od wszelkiego nieszczęścia, gdy czekamy na błogosławioną nadzieję, i przyjście naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

Dla królestwa, moc i chwała są twoje! teraz i na zawsze.

Panie Jezu Chryste, który powiedział twoim Apostołom: Pokój zostawiam ci, mój pokój daję ci, nie patrz na nasze grzechy, ale na wierze Twojego Kościoła, i łaskawie daj jej pokój i jedność zgodnie z Twoją wolą. Którzy żyją i królują na wieki wieków.

Amen.

Pokój Pański niech będzie z wami zawsze.

I swoim duchem.

Dajmy sobie znak pokoju.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.

Baranku Boży, gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

Oto Baranek Boży, oto tego, który gładzi grzechy świata.

Błogosławieni wezwani na wieczerzę Baranka.

## Finnish (suomi)

Vapauta meille, Herra, rukoilemme, jokaisesta pahasta, myöntää ystävällisesti rauhaa päivinä, että armon avulla, Saatamme olla aina vapaita synnistä ja turvassa kaikilta ahdistuksilta, Kun odotamme siunattua toivoa ja Vapahtajamme, Jeesuksen Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi apostoleillesi: Rauha jätän sinut, rauhani, jonka annan sinulle, Älä katso synneiltämme, Mutta kirkon uskossa, ja myöntää ystävällisesti hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan merkki.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Antaa meille rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso hänet, joka vie maailman syntit pois. Siunattuja kutsutaan karitsan illalliseen.

## Polish (Polski)

Panie, nie jestem godzien żebyś wszedł pod mój dach, ale tylko powiedz słowo, a moja dusza będzie uzdrowiona.

Ciało (krew) Chrystusa.

Amen.

Daj nam się pomodlić.

Amen.

## Końcowe obrzędy

### Błogosławieństwo

Pan z wami.

I swoim duchem.

Niech Bóg wszechmogący cię błogosławi, Ojca i Syna i Ducha Świętego.

Amen.

### Zwolnienie

Idź dalej, Msza się kończy. Lub: Idź i ogłaszaj Ewangelię Pana. Albo: Idź w pokoju, wielbiąc Pana swoim życiem. Lub: Idź w pokoju.

Dzięki Bogu.

## Finnish (suomi)

Herra, en ole kelpollinen että sinun pitäisi tulla katon alle, Mutta sano vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

## Riitojen päättäminen

### Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

### Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran evankeliumi. Tai: Mene rauhassa, kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.